4. CURA E MANUTENZIONE

La pulizia dei tessuti deve essere effettuata con prodotti non aggressivi (usare spugne morbide e comunque non agire con eccessivi sfregamenti del tessuto).

Richiedere informazioni specifiche al negoziante di fiducia.

Per la pulizia del poliestere/ fibra di vetro è consentito l'uso di qualsiasi prodotto, nel caso di prodotto molto aggressivo fare attenzione alle serigrafie e adesivi, soprattutto al profilo argentato del guscio superiore.

Eventuali, graffi opacità o altro del poliestere / fibra di vetro possono essere eliminati attraverso lavori di semplice carrozzeria (in modo localizzato trattare la superficie con acqua e carte abrasive a grana molto fine, o paste abrasive).

4.1 Prima del rimessaggio invernale si consiglia di togliere il materasso con i cuscini e lubrificare tutte le parti in metallo con un leggerissimo film di olio.

Così anche tutti i dadi, bulloni, elementi relativi al sistema di apertura delle tende e ganci esterni di chiusura dei gusci devono essere lubrificati ad intervalli regolari.

4.2 La collocazione durante rimessaggio potrebbe essere: verticale in appoggio sulla larghezza o in piano con la base della tenda a terra, nello specifico caso non caricare pesi sopra i gusci.

4.3 Prima di togliere la tenda dall'auto si raccomanda di sganciarla sempre dalle barre da tetto portatutto per facilitare l'operazione di smontaggio.

4.4 Evitare di togliere la tenda insieme alle barre da tetto portatutto per non urtare o graffiare la carrozzeria.

4.5 Sistemare la tenda in ambiente asciutto.

4. CARE AND MAINTENANCE

Fabrics cleaning shall be carried out by utilising non-aggressive products (use soft sponges and anyway do not exceed in fabric rubbing).

Please ask for specific information to your usual and reliable reseller.

For polyester/ glass fibre cleaning it is possible to use any product; in case of very aggressive product, pay attention to serigraphy and labels, above all to the silver coloured profile of the upper part of the shell.

Any possible scratch, opaqueness or similar outcome concerning polyester / glass fibre can be removed by simple bodywork fixing (treat the surface in localized areas with water and abrasive paper with very fine grain, or polishing pastes).

4.1 Before wintering, we suggest to remove the mattress with pillows and to grease all metallic parts with a light film of oil.

Do the same on all bolts, nuts and elements concerning tents opening system, as well as on the shell's external closing devices, that shall be regularly greased;

4.2 Concerning their storage, they can be vertically (rested on their width) or horizontally stored (the base of the tent on the ground); in the latter case, do not put loads on the shells;

4.3 Before removing the tent from the vehicle, we recommend to unhook it always starting from roof-rack bars to ease disassembling;

4.4 Avoid removing the tent together with roof-rack bars to prevent any scratch from appearing on the vehicle's bodywork;

4.5 Store the tent in a dry place.

4. PFLEGE UND INSTANDHALTUNG

Die Reinigung der Stoffe soll ausschließlich von Hand mit milden Produkten erfolgen. Dampfreiniger zerstören die Stoffstruktur. Fragen Sie Ihren Verkäufer um Rat.

Um Polyester/Glasfaser zu reinigen kann man jegliches Kunststoff-Reinigungsprodukt verwenden.

Wenn ein besonders scharfes Produkt verwendet wird, sollte man auf den Siebdruck und die Aufkleber aber auch auf das versilberte Profil an der oberen Dachschale achten.

Eventuelle matte Kratzer im Polyester/Glasfaser können durch einfache Karosseriearbeit beseitigt werden (um das zu beheben kann man die Fläche mit Wasser benetzen und Chrompolitur behandeln).

4.1 Bevor man das Zelt für längere Zeit verstaut, ist es ratsam die Matratze und die Kissen aus dem Zelt zu nehmen und die Metallpartien mit einem leichten Ölfilm einzureiben.

Dasselbe sollte man auch mit den Muttern, Bolzen, den Elementen, die für das Öffnungssystem wichtig sind, sowie den äußeren Verschlüssen regelmäßig machen;

4.2 Das Zelt kann auf mehrere Weisen verstaut werden: Vertikal, wobei das Zelt der Breite nach auf dem Boden aufliegt oder man kann das Zelt flach am Boden liegen lassen. Falls das Zelt mit der ganzen Fläche am Boden aufliegt, darf kein zusätzliches Gewicht auf die Dachschalen geladen werden;

4.3 Bevor man das Zelt vom Autodach nimmt, wird empfohlen, es von den Stangen des Gepäckträgers loszuschrauben um den Abbau zu erleichtern;

4.4 Vermeiden sie es, das Zelt zusammen mit den Stangen des Gepäckträgers abzunehmen, um Kratzer an der Karosserie zu vermeiden;

4.5 Das Zelt in einem trockenen Ort lagern.

4. ENTRETIEN

Les tissus doivent être nettoyés à l'aide de produits non agressifs (utiliser une éponge souple et éviter de frotter le tissu de façon excessive).

Informez-vous auprès de votre vendeur de confiance.

Le nettoyage du polyester/fibre de verre peut être effectué à l'aide de n'importe quel produit; si vous utilisez un produit particulièrement agressif, faire attention aux sérigraphies et aux autocollants, ainsi qu'au profil argenté de la coque supérieure.

Toutes éventuelles égratignures, opacité ou autre du polyester/fibre de verre peuvent être facilement éliminées par un carrossier (traiter localement la surface avec de l'eau et du papier abrasif très fin ou de la pâte abrasive).

4.1 Avant de ranger le matériel pour l'hiver, il est conseillé d'enlever le matelas et les coussins et de lubrifier toutes les parties métalliques avec un peu d'huile.

Il en est de même pour tous les écrous, les boulons, les pièces liées au système d'ouverture de la tente et les crochets extérieurs de fermeture des coques qui doivent être régulièrement lubrifiés.

4.2 Vous pouvez ranger la tente en position verticale ou à plat en mettant la base de la tente par terre; ne pas poser de poids excessifs sur les coques.

4.3 Avant d'enlever la tente du toit de l'auto, nous recommandons de toujours décrocher la tente des barres de la galerie pour faciliter l'opération de démontage.

4.4 Ne pas enlever la tente avec les barres de la galerie car la carrosserie pourrait être heurtée ou égratignée.

4.5 Ranger la tente dans un lieu sec.

5. TRASPORTO E IMBALLO

Qualsiasi prodotto viene confezionato in una robusta scatola di cartone con protezioni interne in polistirolo.

5.1 La merce viaggia a rischio e pericolo del committente anche se venduta franco destino.

5.2 Prima di svincolare la merce controllare che l'imballo sia integro, se riscontrate imballi manomessi, colli mancanti (scatole di cartone danneggiate), scrivetelo sui documenti di trasporto, facendo controfirmare le annotazioni dal trasportatore per presa visione.

5.3 In questo modo l'assicurazione rimborserà l'eventuale danno, in caso contrario la perdita sarà del committente.

5. TRANSPORT AND PACKAGING

Any product is packaged in a solid carton box with internal polystyrene protecting devices.

5.1 The goods are shipped at buyer's risk even if it has been sold as free delivered to buyer's seat.

5.2 Before clearing the goods, check for the packaging to be intact; in case of tampered packaging, missing parcels or damaged cardboard boxes, please write it on transport documents and ask the forwarder to countersign your remarks for "visa".

5.3 By doing this, the insurance will refund any possible damage. Otherwise, the loss shall be attributed to the buyer.

5. TRANSPORT UND VERPACKUNG

Jedes Produkt wird in einem robusten Karton mit Styropor gepolstert verpackt.

5.1 Die Ware reist bei gewerblichen Käufern auf Risiko und Gefahr des Auftraggebers auch wenn es frei Haus verschickt wird.

5.2 Bevor die Ware ausgepackt wird, soll kontrolliert werden ob die Verpackung intakt ist. Wenn die Verpackung schon geöffnet wurde oder Teile der Ware fehlen (beschädigter Karton), so muss das auf den Transportdokumenten vermerkt werden. Diese Anmerkungen müssen vom Spediteur unterschrieben werden.

5.3 Nur auf diese Weise haftet die Versicherung für Schäden. Falls es nicht so gehandhabt wird, geht der Verlust bzw. Schaden zulasten des Auftraggebers.

5. TRANSPORT ET EMBALLAGE

Tous les produits sont emballés dans de robustes cartons et sont protégés à l'intérieur par du polystyrène.

5.1 La marchandise voyage aux risques et périls de l'acquéreur même si celle-ci est vendue franco de port.

5.2 Avant l'acceptation de la marchandise, contrôler que l'emballage soit intègre; si vous remarquez que l'emballage est abîmé (cartons endommagés), ou qu'il manque des cartons mentionnez-le sur les documents de transport, et faites signer vos annotations par le transporteur garantissant ainsi qu'il en a pris vision.

5.3 De cette façon l'assurance remboursera tout éventuel dégât, dans le cas contraire les frais seront à charge de l'acquéreur.

INFORMAZIONI GENERALI

Le indicazioni riportate nel sito e nel catalogo Autohome non sono impegnative. Tutte le immagini, i dati tecnici, colori, pesi, misure sono a titolo indicativo; la Ditta produttrice si riserva di apportare modifiche tecniche, costruttive ed estetiche ai prodotti senza alcun preavviso.
I pesi sono suscettibili di variazioni trattandosi di lavorazione manuale. La tolleranza nell'ambito della costruzione di fabbrica è del 10%.

Le eventuali riparazioni vengono solitamente effettuate direttamente dalla Casa produttrice, nel periodo prestagionale (Ottobre-Febbraio), invitiamo pertanto a considerazione tale tempistica. Per qualunque controversia inerente al contratto di fornitura, o la merce, o danni causati dal prodotto l'unico foro competente è il foro di Mantova Italia.

GENERAL INFORMATION

The indications in Autohome catalogue and web site are not binding information. All images, technical data, colours, weights, dimensions are given only as indication; the manufacturer reserves the right to carry out technical, construction and appearance modifications to the product with no prior notice. All roof tents are hand built and therefore weights may vary slightly. Manufacturers tolerance rate is within 10%.

Possible repairs are usually carried out by manufacturer, in pre-seasonal period (October-February); therefore, we suggest to take into consideration necessary periods of time and act in due time. For any dispute arising from supply contract concerning the goods or the damages caused by the product, the Court in Mantua, Italy, shall be the only competing court.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die Hinweise auf der Web Site und Katalog von Autohome sind nicht verbindlich. Alle Darstellungen und Bilder, technische Daten, Farben, Gewichte und Maßangaben sind ein Richtwert und unverbindlich. Der Hersteller behält sich das Recht vor, technische Daten, bauliche und ästhetische Werte der Produkte ohne Vorankündigung zu verändern. Da es sich bei Dachzelten um handwerklich gefertigte Produkte handelt, sind Abweichungen bei Gewichten und Abmessungen im Rahmen üblicher Toleranz (+/- 10%) möglich.

Die Reparaturen werden normalerweise nur direkt beim Hersteller gemacht und nur während der Vorsaison (Oktober bis Februar). Bitte halten Sie sich das bei Reparaturen vor Augen.

Für jegliche Beschwerden und Anmerkungen zum Liefervertrag, zum Produkt oder wegen Schäden, die durch das Produkt entstanden sind, ist für gewerbliche Käufer der Sitz in Mantua, Italien zuständig.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Toutes les informations indiquées dans notre site Internet et catalogue n'engagent en rien la société Autohome. Toutes les données techniques, les coloris, les poids, les dimensions, ne sont données qu'à titre indicatif; le Fabricant se réserve le droit de modifier les produits du point de vue technique, de la fabrication et de l'esthétique, sans aucun préavis. Le poids est sujet à d'éventuelles variations car il s'agit d'un travail fait à la main. La marge de tolérance de fabrication est de l'ordre de 10%.

Les éventuelles réparations sont effectuées d'habitude directement par le Fabricant, durant la période précédant la saison (Octobre-Février), nous vous demandons pour autant de bien vouloir en tenir compte. En cas de conflit inhérent au contrat de fourniture, à la marchandise, ou aux dégâts causés par le produit, le seul tribunal compétent est celui de Mantoue Italie.

ZIFER ITALIA - Viale Risorgimento, 23 - 46017 Rivarolo Mantovano (MN) Italy
Tel. (0376) 99.590 - 95.81.64 - Fax (0376) 958.088 - www.autohome.it - e.mail: info@autohome.it

OVERLAND
The original in the world - www.autohome.it

REGOLE GENERALI D'USO E MANUTENZIONE
GENERAL INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCE
ALLGEMEINE GEBRAUCHS UND WARTUNGSANWEISUNGEN
INSTRUCTIONS GÉNÉRALES D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

Si raccomanda di leggere attentamente le regole generali d'uso e di manutenzione, parte integrante del prodotto, inserite nell'imballo. Attenzione a non disperderle! Nel caso di smarrimento richiedetele al punto vendita o a info@autohome.it.

It is recommanded to carefully read the general instructions for use and maintenance, which are an integral part of the product and are supplied within its packaging. Pay attention not to lose them! In case of loss, ask for them to the point of sale or to info@autohome.it

Die in der Verpackung enthaltene Gebrauchs- und Pflegeanleitung ist sorgfältig zu lesen. Bitte bewahren Sie diese gut auf. Falls diese dennoch verloren gehen sollte kann diese wieder unter info@autohome.it angefordert werden.

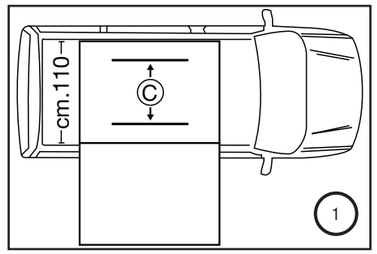
Veuillez lire avec attention le manuel d'instruction et d'entretien que vous trouvez à l'intérieur de l'emballage. Prêtez attention à ne pas le perdre! En cas de perte, adressez vous à votre point de vente ou à info@autohome.it.

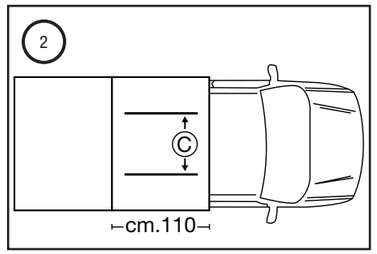
Tutti i modelli small e medium sono predisposti per l'apertura Standard e Explorer. Le guide a "**C**" sono premontate dalla casa per apertura Standard (a richiesta per apertura Explorer se specificato nell'ordine).
Per l'apertura Explorer è necessario cambiare il posizionamento di tali guide secondo i fori d'origine predisposti sul pianale di Overland.

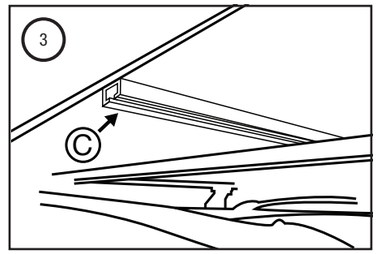
*All small and medium models prearranged for Standard and Explorer opening. "**C**" slides are pre-assembled by manufacturer for Standard opening (or by request for Explorer opening, if indicated on the order). For the Explorer opening it is necessary to change the position of the slides according to the original wholes on the supporting surface of Overland.*

Alle Small-und Medium-Modelle sind zur Standard-und Explorer-Öffnung vorbereitet. Die **C**-förmigen Führungen sind für Standard-Öffnung schon voreingebaut (auf Anfrage sind dieselben auch für Explorer – Öffnung voreingebaut erhältlich). Was die Explorer-Öffnung betrifft, ist es notwendig je nach den an der Overland-Grundfläche vorhandenen, ursprünglichen Löchern das Positionieren solcher Führungen zu ändern.

*Tous les modèles small et medium sont prédisposés pour l'ouverture Standard et Explorer. Les guides à « **C** » sont montées préalablement par le fabricant pour ouverture Standard (sur demande pour ouverture Explorer si indiqué dans la commande). Pour l'ouverture Explorer, il est nécessaire de changer la position des guides d'après les trous originaux sur la surface d'appui d'Overland.*







Apertura Standard
Apertura e ingresso laterali: si adatta a qualunque tipo di autovettura. In questo caso le guide a "C" sono perpendicolari al mezzo pianale della tenda di misura cm. 110.

Standard Opening
Lateral opening and inlet: it is suitable for any kind of car. In this case "C" slides are perpendicular to the half of the supporting surface of the tent - measure 110 cm.

Standard-Öffnung
Seitliche Öffnung /seitlicher Eingang: für alle Personenkraftwagen geeignet. In diesem Fall sind die C förmigen Führungen auf die Hälfte der Grundfläche eines cm 110-Zelts senkrecht.

Ouverture Standard
Ouverture et entrée latérales: ce type d'ouverture est indiqué pour tout type de voiture. Dans ce cas, les guides à «C» sont perpendiculaires à la moitié de la surface d'appui de la tente - mesure 110 cm.

Apertura Explorer
Apertura e ingresso posteriori: è indicato su alcuni tipi di fuoristrada. In questo caso le guide a "**C**" sono parallele al mezzo pianale della tenda di misura cm. 110.

Explorer Opening
*Lateral opening and inlet: it is suitable for some kinds of land rover. In this case "**C**" slides are parallel to the half of the supporting surface of the tent - measure 110 cm.*

Explorer-Öffnung
Hintere Öffnung/hinterer Eingang: für einige Geländefahrzeuge geeignet. In diesem Fall sind die **C**-förmigen Führungen zur Hälfte der Grundfläche eines cm 110-Zelts parallel.

Ouverture Explorer
*Ouverture et entrée postérieures: ce type d'ouverture est indiqué pour quelques types de tout-terrain. Dans ce cas, les guides à «**C**» sont parallèles à la moitié de la surface d'appui de la tente - mesure 110 cm.*

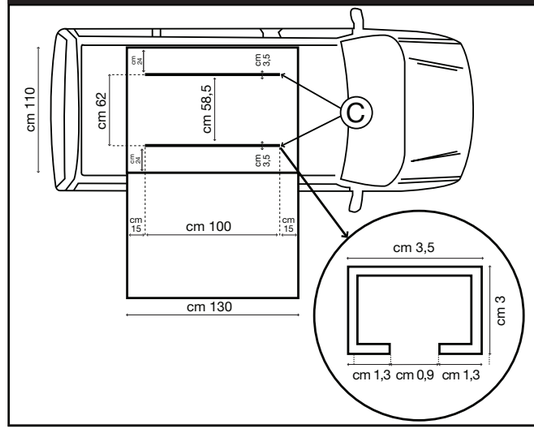
Le guide a "**C**" e i relativi morsetti consentono un rapido montaggio, permettendo di personalizzare la disposizione sul tetto dell'auto, evitando qualunque tipo di foratura.

*"**C**" slides and their relevant clamps assure a quick assembling, allowing to customize the disposition of the tent on the roof of the car and to avoid any need of drilling.*

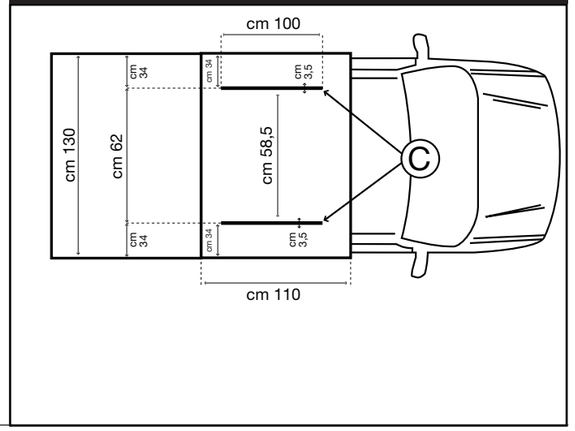
Die **C**-förmigen Führungen und die entsprechenden Klemmen ermöglichen eine schnelle Montage und dadurch ist eine Anbringung am Autodach ohne Bohrungen möglich.

*Les guides à «**C**» et les bornes relatives assurent un montage rapide, en permettant de personnaliser la disposition de la tente sur le toit de la voiture et d'éviter toute nécessité de perçage.*

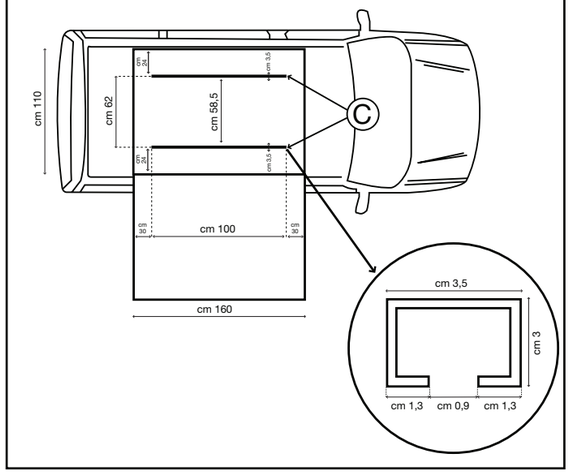
MONTAGGIO STANDARD OVERLAND SMALL



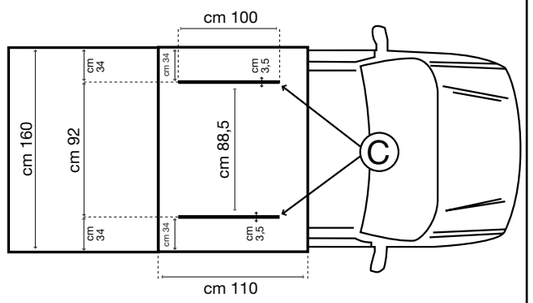
MONTAGGIO EXPLORER OVERLAND SMALL



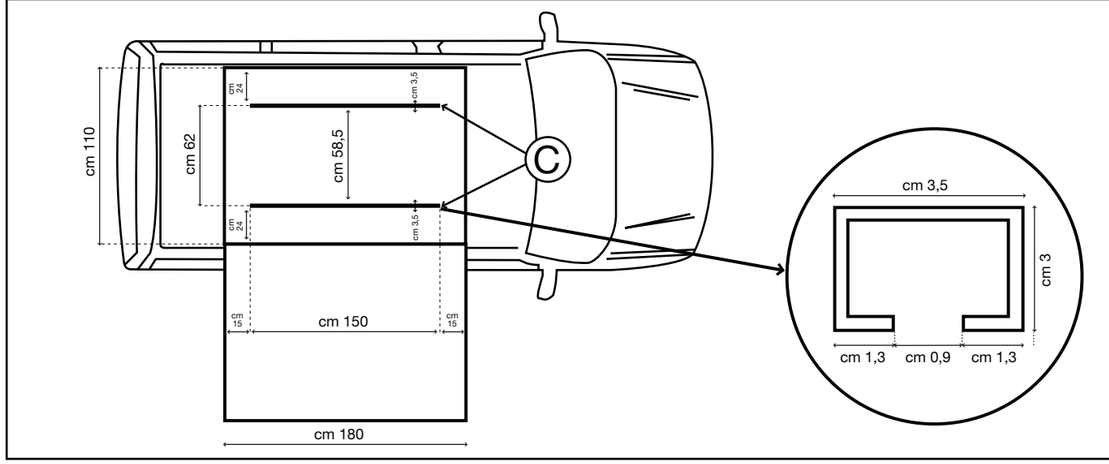
MONTAGGIO STANDARD OVERLAND MEDIUM

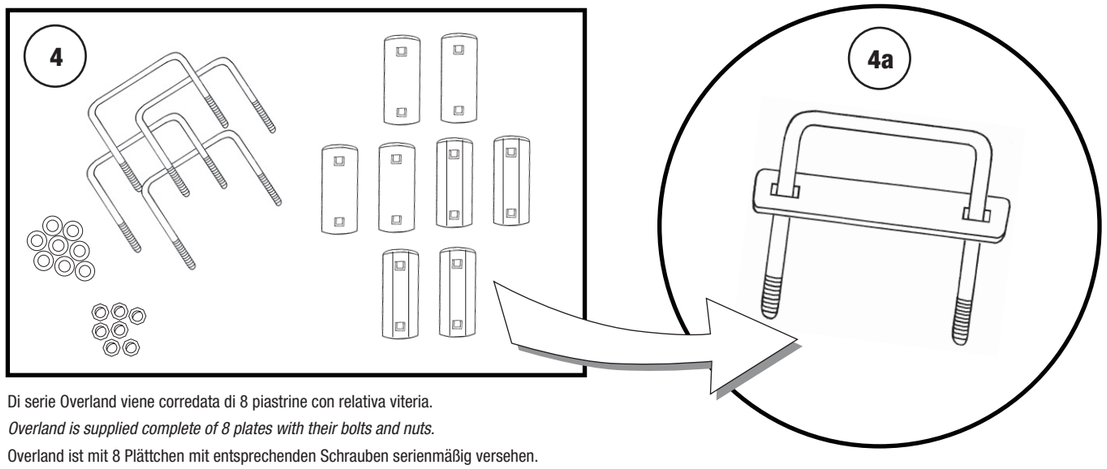


MONTAGGIO EXPLORER OVERLAND MEDIUM



MONTAGGIO STANDARD OVERLAND LARGE





Di serie Overland viene corredata di 8 piastrine con relativa viteria.

Overland is supplied complete of 8 plates with their bolts and nuts.

Overland ist mit 8 Plättchen mit entsprechenden Schrauben serienmäßig versehen.

Overland est fournie pourvue de 8 plaquettes avec les vis relatives.

3. AVVERTENZE IMPORTANTI

Invitiamo a leggere attentamente le istruzioni specifiche e le regole generali d'uso e manutenzione, parte integrante dei prodotti.

Di seguito alcune comuni avvertenze:

3.1 Le zanzariere di elevata resistenza (fibra di vetro morbida) necessitano delle dovute cautele: non tirarle con violenza o colpirle. Le forti pressioni potrebbero produrre a carico delle stesse lacerazioni, scuciture o smagliature. Le rotture, essendo imputabili a errate manipolazioni, sono escluse dalla garanzia.

Il produttore non risponde in caso di rotture di zanzariere.

3.2 Le cerniere a zip devono essere mantenute in ordine: è consigliabile effettuare a intervalli regolari un'accurata pulizia, usare sempre la massima cautela per non procurare strappi o danni al tessuto.

Per il buon funzionamento si consiglia di trattare le zip con spray lubrificanti, sapone o cere varie. Prima dell'utilizzo delle cerniere, così come per i velcri, si raccomanda di rimuovere l'eventuale presenza di sabbia, fango o altro.

3.3 Non maltrattare o tirare con forza i cordini di apertura delle finestre nei modelli predisposti, e in generale i vari elastici.

3.4 In presenza di forte vento richiudere i tendalini e cabine spogliatoio ed ogni altro elemento che possa produrre effetto vela.

3.5 Monitorare e nel caso rimuovere l'eventuale deposito eccessivo di neve, ghiaccio o acqua dal tetto delle tende, ivi compreso la presenza di escrementi animali e resine vegetali (nello specifico agire con moderazione durante la pulizia dei tessuti).

3.6 Durante le fasi di manipolazione delle tende a guscio, utilizzare la massima cautela (le microrotture del colore o della resina sono di solito imputabili a urti o cattive operazioni di manipolazione).

Si precisa che le microrotture del colore (incrinature a forma di ragnatela) in lunghezza sono imputabili a errate ed eccessive manipolazioni di piega dei gusci. A volte, quando più concentrate e localizzate, sono imputabili a colpi violenti sulla fibra. Non trascinare i gusci a terra, non piegare i bordi del guscio.

Nel caso di rimozione o spostamento delle tende a guscio, utilizzare le apposite maniglie (o incavi) sotto le basi. Nel rimessaggio possono essere collocate come preferito (in verticale o in piano con la base della tenda a terra, non appoggiare pesi eccessivi sopra ai gusci)

3.7 In fase di chiusura o apertura assicurarsi che non vi siano materiali da viaggio (cuscini, coperte, sacchi a pelo) o effetti personali in eccedenza che ostacolino l'operazione.

3.8 Il serraggio dei ganci (chiusure in metallo esterne nei modelli a guscio) è regolabile. Si consiglia di non stringere eccessivamente.

3.9 Evitare di circolare con la tenda aperta.

3.10 Aprire sempre i ganci di chiusura dei gusci (nei modelli predisposti) prima di azionare la manovella; senza manovella i gusci non si aprono e non si chiudono.

3.11 Nei modelli di tenda con molle a gas richiudere la tenda facendo attenzione che il tirante sia perfettamente perpendicolare: la corda deve essere tirata verso il basso in modo diritto (non tirare o condurre la corda in modo laterale o obliquo), perché l'anomala deformazione del guscio superiore potrebbe produrre la rottura del profilo argentato di rifinitura nella parte anteriore del guscio.

3.12 Nei modelli in tessuto, per ottenere il miglior isolamento e impedire qualunque infiltrazione di acqua, sabbia ecc. è necessario che l'elastico delle cappottine sia ben tirato: regolare la lunghezza dell'elastico, inoltre accertarsi che il Pvc della cappottina sia aderente alla base della tenda.

3.13 Nella serie Overzone, prima della chiusura, è necessario sbloccare la centina a sbalzo allentando i blocchi interni. Se tale operazione venisse trascurata, il tessuto a ridosso delle borchie potrebbe lacerarsi (vedere nel dettaglio le istruzioni allegate al prodotto).

3. GENERAL SUGGESTIONS FOR TENT'S USE

We invite you to carefully read specific instructions and general regulations for the use and maintenance of the tent; instructions are to be considered as an integral part of it.

Some common directions:

3.1 High resistance mosquito nets (soft glass fiber) need due caution: do not violently pull them or hit them. Strong pressure could produce tear, split seams or ladders. The breakings, being attributable to wrong manipulation, are excluded from the guarantee.

The producer cannot be held responsible for mosquito net breaking;

3.2 Zips shall be kept in order: we suggest to regularly carry out a careful cleaning, always paying the utmost attention in order to avoid tears or damages to the fabric.

To obtain a perfect functioning of the zip we suggest to treat it with some lubricating sprays, soap or wax. Before using the zip, as it is for Velcro, we suggest to remove possible sand, mud or similar residuals;

3.3 Do not roughly handle windows opening strings or pull them with strength in the relevant models and in general do the same with elastics;

3.4 In case of strong wind, close awnings, changing rooms and any other element that could produce a "sail" effect;

3.5 Check and, if it is the case, remove any possible deposit of exceeding snow, ice or water from tents roof, animal excrements and vegetal resins included (in particular, act with moderation during fabric cleaning);

3.6 During shell tents handling, always pay the utmost attention (micro-tears in colour or resin are usually due to hits or mishandling).

Lengthwise extending micro-tears in colour (spider web-shaped tears) are due to improper or excessive shell bending. Sometimes, such tears concentrate in certain points and in this case, it is due to hard blows on fibre. Do not drag shells, do not bend the borders of the shell. In case of shell tents removal or displacement, use the specially provided handles (or hollows) under the base. Concerning their storage, they can be vertically or horizontally stored (with the base of the tent on the ground) as you prefer; do not put high weight loads on the shells);

3.7 During opening or closing procedures be sure that no travel objects (pillows, blankets, sleeping bags) or exceeding personal objects interfere with the operation;

3.8 Hooks tightening (external metal closing devices in shell models) is adjustable. We suggest not to exceed in tightening;

3.9 Avoid running with opened tent;

3.10 Always open shell closing hooks (in relevant models) before using the handle; with no handle shells do not open, nor close;

3.11 In tents models with gas springs close the tent checking for the tension rod to be perfectly perpendicular: the string shall be pulled downwards in a straight way (do not pull or lead the string in a lateral or oblique direction), because an abnormal deformation of the upper structure could cause a breakage of the finish silver profile being in the front of the shell;

3.12 In the models made of fabric, to obtain the best insulation level and prevent any water or sand infiltration from occurring, it is necessary for the pvc cover-elastic to be well-tightened: adjust the elastic's length and check for the Pvc covering to be perfectly adherent to the base of the tent;

3.13 In Overzone series, before closing the tent, it is necessary to unlock the projecting tent's extension structure loosening the internal locks. If this operation is neglected, the fabric around the knobs could tear (see in detail the instructions given with the product).

3. ALLGEMEINE RATSCHLÄGE FÜR DEN GEBRAUCH

Lesen Sie die spezifische Gebrauchsanweisung, sowie die allgemeinen Gebrauchs- und Instandhaltungsregeln aufmerksam durch.
Einige allgemeine Hinweise:

3.1 Das Moskitonetz ist sehr resistent (aus weicher Glasfaser), aber es ist trotzdem empfindlich und man sollte behutsam damit umgehen. Nicht mit den Füßen gegenstoßen oder aufdas Moskitonetz schlagen. Durch zu starken Druck könnte es reißen oder Nähte könnten sich auftrennen. Bei unrichtiger Handhabung bzw. eventuellen Brüchen entfällt die Gewährleistung.
Bei Rissen an den Moskitonetzen lehnt der Hersteller jegliche Verantwortung ab;

3.2 Die Reißverschlüsse sollten, damit sie gut funktionieren wie folgt behandelt werden: in regelmäßigen Abständen sollten man sie gründlich reinigen aber dabei sehr vorsichtig sein, damit sie nicht ausreißen oder der Stoff beschädigt wird. Damit die Reisverschlüsse gut funktionieren sollte man sie mit einem RV-Spray, Seife oder Wachs behandeln. Bevor man den Reisverschluss und den Klettverschluss benutzt, sollte man eventuellen Sand, Schlamm oder Anderes entfernen;

3.3 An den Bändern, die zum Fenster öffnen dienen, soll man nie zu fest ziehen; generell sollte man nie zu stark an allen Elastikbändern reißen;

3.4 Bei starkem Wind, die Sonnensegel, die Umkleidekabinen und alles, was einen "Segel-Bzw. Aufschlageffekt" erzeugen könnte schließen;

3.5 Das Zeltdach immer kontrollieren und falls nötig von Schnee, Eis, Wasser oder auch Tierexkrementen oder pflanzlichen Harzenbefreien (Falls Harz zu entfernen ist, vorsichtig den Stoff reinigen);

3.6 Während der Bearbeitungsphase der Dachschalen wird mit größter Vorsicht gearbeitet (Das Coating und das GFK sind sehr widerstandsfähig, selbst bei Schlag und Stoß). Die sich in die Länge erstreckenden Mikrorisse (spinnennetzförmige Risse) entstehen bei unsachgemäßem Schließen des Zeltes. Sind die Risse nur en einer Stelle zu finden, sind sie die Folge eines harten Stoßes. Die Hartschalen dürfen nicht auf dem Bodengeschoben werden und die Ränder der Schalen dürfen nicht aufgebogen werden. Falls das Zelt vom Autodach genommen wird, benutzen sie die vorgesehen Griffe (oder Einbuchtungen), die unter der Basisplatte zu finden sind. Wenn das Zelt abgestellt wird, kann man es je nach Belieben entweder vertikal oder mit der Basisplatte auf dem Boden stellen. Es dürfen keine weiteren Lasten darauf abgestellt werden.

3.7 Beim Öffnen und Schließen des Zeltes soll man sich vergewissern, dass kein Reisezubehör, (z.B. Kissen, Decken, Schlafsäcke) oder andere persönliche Gegenstände das Vorhaben erschweren;

3.8 Der Verschluss (Schloss, aus Metall, das bei den Hartschalen Modellen außen an der Dachschale angebracht ist) ist regulierbar. Aber es wird geraten, die Klemme nicht zu stark vorzuspannen;

3.9 Nicht mit geöffnetem Zelt fahren;

3.10 Bevor die Kurbel am Zelt angebracht wird, muss man den Verschlüsse öffnen (in den Modellen wo das vorgesehen ist). Die Dachschalen lassen sich ohne Kurbel nicht öffnen und schließen.

3.11 Bei Zeltmodellen, die mit Glasdruckfeder funktionieren, schließt sich das Zelt, wenn man die Schnur nach unten zieht. Das Seil muss gerade nach unten gezogen werden (nicht seitlich oder schräg ziehen), weil eine unregelmassige Oberschalenverformung den Bruch von dem silberweißen Profil an der Schalenvorderseite verursachen könnte;

3.12 Für eine gute Abdichtung der Klappdachzelte unterwegs, zur Verminderung des Eindringens von Wasser, Sand u. s. w., ist es notwendig das Gummiband sehr gut zu spannen: Die Gummibänder so einstellen, dass die Abdeckhaube an der Zeltgrundfläche vollständig anliegt.

3.13 Bei Overzone-Zelten sind die Innenbefestigungselemente der vorragenden Zeltstange zu lösen. Ansonsten könnte das Gewebe hinter den Beschlägen einreißen. (siehe mitgelieferte Anweisungen).

3. CONSEILS D'UTILISATION

Nous vous invitons à lire avec attention les instructions et les règles d'utilisation et d'entretien, livrées avec chaque produit. Veuillez trouver ci-dessous les conseils suivants:

3.1 Les moustiquaires hautement résistantes (fibre de verre souple) doivent être utilisées avec attention: ne jamais les tirer ni les heurter violemment. Une pression trop importante pourrait entraîner des lacérations et des décousures. Les ruptures, étant imputables à des manipulations erronées, sont exclues de la garantie.
Le producteur ne peut pas être considérée responsable en cas de rupture de mostiquaire.

3.2 Les fermetures éclair doivent être entretenues et nous conseillons un nettoyage soigneux régulièrement. Prêter attention à ne pas déchirer ni endommager le tissus. Afin de garantir un bon fonctionnement des fermetures éclair, nous vous conseillons d'utiliser un spray lubrifiant, du savon ou de la cire (quelle qu'elle soit). Veiller à éliminer tout résidu de sable, de boue ou autre, avant l'utilisation des fermetures éclair et des velcros.

3.3 Ne pas forcer ni tirer violemment les cordons d'ouverture des fenêtres ou tout autre élastique prévus dans certains modèles de tentes.

3.4 En cas de fort vent, refermer le rideau ainsi que tout autre élément où le vent pourrait s'engouffrer.

3.5 Contrôler et déblayer le cas échéant la neige en excès, le givre ou l'eau qui pourraient se déposer sur le toit de la tente, ainsi que d'éventuels excréments d'animaux ou de résines végétales (dans ce cas, nettoyer le tissu en douceur).

3.6 Faire très attention durant la manipulation des tentes coques (les micro-fissures au niveau de la couleur ou de la résine sont habituellement à attribuer à des heurts ou à de mauvaises manipulations). Nous précisons que les micro-fissures de la couleur (fissurations à forme de toile d'araignée) en longueur sont imputables à des manipulations incorrectes et excessives pendant le pliage des coques. Dans les zones où elles sont plus concentrées et localisées, elles sont imputables à des coups violents sur la fibre. Ne pas traîner les coques par terre et ne pas plier les bords de la coque. Si vous enlevez ou déplacez les tentes coque, servez-vous des poignées (ou des cavités) prévues à cet effet situées sous la base de la coque. Vous pouvez ranger la tente en position verticale ou à plat en mettant la base de la tente par terre; ne pas poser de poids excessifs sur les coques.

3.7 S'assurer au cours de l'ouverture et de la fermeture de la tente qu'il n'y ait aucun coussin, couverture, duvet ou effets personnels qui pourraient entraver l'opération.

3.8 Le serrage des crochets (fermetures métalliques externes dans les modèles coque) est réglable. Eviter de trop serrer les crochets.

3.9 Eviter de circuler avec la tente ouverte.

3.10 Avant d'utiliser la manivelle, toujours veiller à ce que les crochets de fermeture de la coque soient ouverts; sans la manivelle, la coque ne peut ni s'ouvrir ni se fermer.

3.11 Dans les modèles de tentes à ressorts à gaz, s'assurer, avant de refermer la tente, que le câble soit parfaitement perpendiculaire; la corde doit être tendue vers le bas (ne pas tirer ni amener la corde en position latérale ou oblique), puisque la déformation anomale de la coque supérieure pourrait déterminer la rupture du profil de finissage de couleur argent dans la partie antérieure de la coque.

3.12 Pour ce qui est des modèles en tissu et afin d'obtenir une isolation optimale durant le voyage (pour éviter toute infiltration d'eau, de sable etc..) il faut que l'élastique soit bien tiré et que le Pvc de la capote adhère parfaitement à la base de la tente.

3.13 Dans la série Overzone, avant de procéder à la fermeture de la tente il faut bloquer le support en saillie en desserrant les bloc-systèmes internes. Dans le cas contraire, le tissu situé près des clous pourrait se lacérer (voir détails sur le livret d'instruction joint au produit).

2. AVVERTENZE IMPORTANTI

2.1 Qualsiasi elemento applicato sul tetto del veicolo altera la normale conduzione dell'automezzo, pertanto deve essere ridotta la velocità nella misura adeguata.

2.2 E' inoltre necessario considerare la qualità del fondo stradale, l'intensità del traffico e le condizioni ambientali.

2.3 La produzione delle Tende Autohome è realizzata artigianalmente mediante accurate tecniche manuali, per cui è possibile riscontrare delle variazioni di peso nella misura del 10%.

Si raccomanda di considerare tale aspetto nel calcolare il carico trasportabile, tenendo conto inoltre del peso dei portatutto utilizzati e degli eventuali oggetti (scale, altri accessori e/o effetti personali) che potreste inserire all'interno delle Tende. Non superare il carico trasportabile sul tetto ammesso dal costruttore del veicolo.

2.4 Chiudere perfettamente la tenda e controllare sempre il fissaggio del carico prima di mettersi in viaggio.

2.5 La stessa operazione deve essere effettuata anche approfittando delle piccole pause di viaggio.

2.6 Massima cautela nel caso di trasporto di bagaglio supplementare nei modelli di tenda predisposti: è necessario considerare le caratteristiche di portata del veicolo, del portatutto e del carico complessivo consentito che è trasportato.

Si consiglia di leggere attentamente le istruzioni tecniche a riguardo o richiedere informazioni dettagliate a e-mail: **info@autohome.it**.

Il Fabbricante declina ogni responsabilità per incidenti che dovessero accadere a causa di un uso improprio o cattiva manutenzione o a causa della mancata osservanza delle regole generali d'uso allegate al prodotto.

Si raccomanda inoltre:

2.7 Non lasciare bambini in una tenda incustodita.

2.8 Attenzione alle altezze ammesse nei sottopassaggi, parcheggi coperti e tutti gli ostacoli che impedendo il libero passaggio del veicolo possono urtare la tenda e provocare danni alla stessa: barriere, insegne stradali e pubblicitarie, rocce sporgenti, piante, etc.

2.9 In caso di lavaggio auto + tenda presso impianti automatici a rulli, assicurarsi che l'impianto consenta l'operazione.

2.10 Non trasportare oggetti infiammabili o pericolosi all'interno della tenda.

2.11 Non sostare o campeggiare in zone ad alto rischio ambientale o durante la manifestazione di fenomeni atmosferici straordinari (grandine tifoni, uragani, esondazioni, alluvioni, frane, etc.).

2.12 Massima prudenza nei viaggi off-road e raid estremi.

2. IMPORTANT WARNING

2.1 Any element applied on the roof of the vehicle alters its standard conditions; therefore, it is necessary to suitably lower speed;

2.2 It is also necessary to consider the quality of roadbed, traffic, environmental and weather conditions;

2.3 Autohome-car roof tents are handicraft products realized through accurate manual techniques, therefore it is possible to verify weight variations, in the range of 10%.

When calculating the carriable load it is recommended to take this factor into consideration, as well as the weight of the roof racks used and possible objects stored inside the tent (ladders, additional accessories and/or personal equipment). Do not exceed maximum load allowed on the roof given by the vehicle's manufacturer.

2.4 Perfectly close the tent and always check load fixing before leaving;

2.5 The same operation shall be carried out also during trip pauses;

2.6 We suggest to pay the utmost attention in case of transport of a supplementary luggage in tents models allowing it; it is necessary to consider the maximum load allowed on the vehicle, on roof-rack and the total load transported;

We also suggest to carefully read technical instructions concerning the matter or to ask for detailed information by e-mail to: ***info@autohome.it****.*

The manufacturer declines any responsibility for any accident due to improper use, wrong maintenance or for non-respect of general rules concerning the use of the tent that have been given with the product.

We also recommend to do the following:

2.7 Do not leave children in an unattended tent;

2.8 Pay attention to maximum height allowed in subways, covered parking and to any of the following obstacles: barriers, street signals and advertising, prominent rocks, trees etc.;

2.9 In case of car + tent washing in automatic car wash with rolls, be sure that it allows car + tent washing;

2.10 Do not transport inflammable or dangerous objects inside the tent;

2.11 Avoid parking or camping in high environmental risk areas or during extraordinary weather conditions appearance (typhoons, hurricane, overflows, floods, land slide, etc.);

2.12 Pay the utmost attention during off-road trips and extreme raids.

2. WICHTIGE HINWEISE

2.1 Das normale Fahren wird beeinträchtig, egal was oder welches Element zusätzlich auf das Dach des Autos geladen wird; die Geschwindigkeit muss verringert und der zusätzlichen Last angepasst werden;

2.2 Der Straßenzustand, das Verkehrsaufkommen und die Umweltverhältnisse müssen ebenso berücksichtigt werden;

2.3 Die Autohome-Zelte sind das Ergebnis der Anwendung einer sorgfältigen Handwerktechnik erhalten, deshalb könnten Gewichtsänderungen in Höhe von 10% entstehen.

Es empfiehlt sich, bei der Kalkulation der tragbaren Last diesen Faktor zu berücksichtigen. Dabei ist auch das Gewicht der benutzten Träger sowie der eventuellen, in das Zelt einzusetzenden Gegenstände

(Leitern, zusätzliche Zubehörteile und/oder persönliche Ausstattung) zu berücksichtigen. Die maximale Dachlast, die vom Autoproduzenten vorgegeben ist, darf nicht überschritten werden.

2.4 Bevor man die Reise fortsetzt, muss das Zelt immer perfekt geschlossen werden und es soll kontrolliert werden, ob die Last auch gut festsitzt;

2.5 Nach jeweils 500km Fahrtstrecke müssen alle Befestigungen kontrolliert werden.

2.6 Wenn zusätzliches Gepäck auf das geschlossene Autodachzelt geladen wird (bei den Zelten, wo diese Option vorgesehen ist) sdarf die Zuladung des Fahrzeuges, des Gepäckträgers und der gesamten Ladung nicht überschritten werden. Lesen Sie die Gebrauchsanleitung aufmerksam durch oder fragen Sie per Mail an **info@autohome.it** nach.

Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Unfälle, die aufgrund eines nicht fachgerechten Gebrauchs, schlechter Instandhaltung oder nicht Beachten der Vorschriften, (die dem Produkt beigefügt sind) entstanden sind.

2.7 Lassen Sie Kinder nicht unbeaufsichtigt im Zelt

2.8 Achten Sie auf die max. Höhe bei Unterführungen, überdachten Parkplätzen und anderen Hindernissen. Zu niedrige Höhen fügen dem Zelt, sowie dem Auto Schaden zu.

2.9 Beim Autowaschen in automatischen Waschanlagen muss man sich vorab vergewissern ob das Dachzelt zugelassen ist;

2.10 Lassen Sie keine entzündlichen oder gefährlichen Dinge im Zelt.

2.11 Übernachten Sie nicht in Gebieten, in denen eine große Gefahr droht (Taifun, Hurrikan, Überschwemmung, Erdrutsch usw.).

2.12 Größte Vorsicht ist bei Offroad Reisen oder extremen Raids erforderlich.

2. INSTRUCTIONS IMPORTANTES

2.1 Tout élément chargé sur le toit du véhicule altère la conduite normale du véhicule; il est, par conséquent nécessaire de réduire la vitesse de façon opportune.

2.2 Il faut en outre tenir compter de la qualité des routes, de l'intensité de la circulation et des conditions climatiques.

2.3 La production des Tentes Autohome est réalisée artisanalement grâce à l'utilisation de techniques manuelles méticuleuses, ce qui peut expliquer une éventuelle différence de poids d'environ 10%.

Nous recommandons pour autant de considérer cet aspect afin de calculer la charge transportable et de tenir compte du poids de la galerie et de tous les objets qui pourraient se trouver à l'intérieur de la tente (échelle, accessoires et autres effets personnels).

Ne pas dépasser le chargement mavximum sur le toit.

2.4 Fermer la tente parfaitement et toujours contrôler, avant le voyage, que le chargement soit correctement fixé.

2.5 Cette même opération doit être à nouveau effectuée pendant les petites pauses que vous ferez au cours du voyage.

2.6 Nous vous recommandons de prêter la plus grande attention quant au transport de bagages supplémentaires concernant les modèles de tentes prévus à cet effet: il faut tenir compte de la portée du véhicule, de la galerie ainsi que de la charge totale autorisée transportée.

Nous vous conseillons, à ce sujet, une lecture attentive du livret d'instructions techniques ou d'écrire pour de plus amples informations à: ***info@autohome.it****.*

Le Fabricant décline toute responsabilité en cas d'accidents imputables à une utilisation impropre, à un mauvais entretien ou en cas de non respect des instructions générales indiquées sur le livret livré avec le produit.

Nous recommandons en outre:

2.7 De ne pas laisser d'enfants seuls dans une tente sans surveillance.

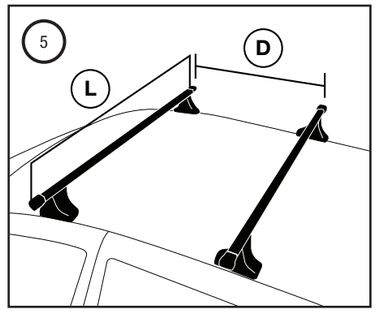
2.8 De prêter attention aux hauteurs admises dans les passages sous-terrains, les parkings couverts et tous les obstacles tels que: barrières, panneaux routiers et publicitaires, rochers en saillie, plantes etc qui, en empêchant le passage du véhicule, pourraient heurter la tente et l'endommager.

2.9 Avant de laver votre véhicule muni de la tente dans un lavage automatique à rouleaux, veiller à ce que ce dernier soit en mesure d'effectuer cette opération.

2.10 Ne pas transporter d'objets inflammables ou dangereux à l'intérieur de tente.

2.11 Eviter de s'arrêter et/ou de camper dans des endroits à forts risques environnementaux et/ou en cas de phénomènes atmosphériques extraordinaires (typhons, ouragans, inondations, alluvions, éboulement etc).

2.12 Maximum de prudence dans les voyages off-road et dans les raids extrêmes.

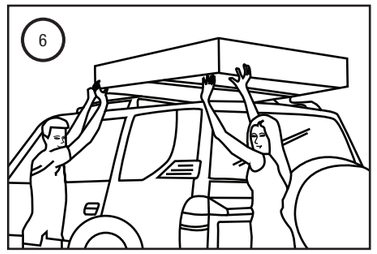


Dopo aver fissato le barre da tetto portatutto al veicolo, verificare la distanza fra le due barre (L 70 cm min.) e che l'attacco sia idoneo.

After having fastened roof rack bars to the vehicle, check the distance between the two bars (L 70 cm Min.) and control that the connection is correct.

Nach der Befestigung der Trägerstangen am Fahrzeug ist der Abstand zwischen den zwei Stangen festzustellen (Breite mindestens 70 cm), sich außerdem versichern, daß das Verbindungsstück angemessen ist.

Après avoir fixé les barres portatives pour le toit au véhicule, contrôler la distance entre les deux barres (L 70 cm min) et vérifier que l'attelage soit correct

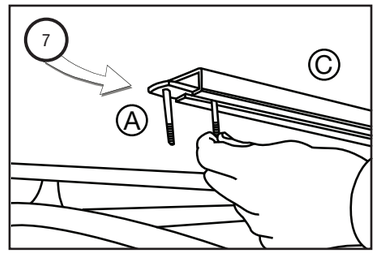


Dispersi sul fianco del veicolo e sollevare la tenda. Dopo averla appoggiata sulle barre da tetto portatutto "C", regolare il posizionamento sul veicolo affinché la tenda risulti ben distribuita.

From the side of the vehicle, lift up the tent and place on the Roof Bars. After positioning it on the roof bars "C", adjust the tent position on the vehicle, so that it's weight is well-distributed.

Setzen Sie das Dachzelt von der Fahrzeugseite auf die Dachträger auf. Mitteln Sie das Zelt aus und achten sie auf die Freigängigkeit der Heckklappe, was nicht immer möglich ist.

Se placer au côté du véhicule et soulever la tente. Après l'avoir appuyée sur les barres de toit d'attelage "C" régler le positionnement sur le véhicule afin que la tente soit bien repartie.

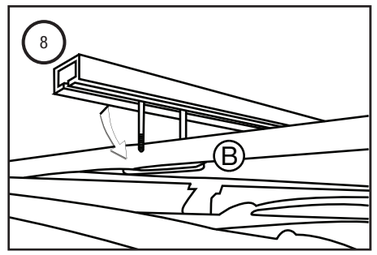


Inserire 4 piastrine con le viti (assemblate come nella figura **4a**) nelle due guide fissate sotto la base.

Insert 4 fixing plates with U Bolts (assembled as figure ***4a****) in the two channels fixed under the tent base.*

4 (laut Abb. **4a** zusammengebaute) Platten mit Schrauben in die beiden c-Profilschienen unter der Grundfläche einsetzen.

Insérer quatre plaques par les vis (assemblées come dans le dessin n. ***4a****) dans les deux guides fixées sous la base.*

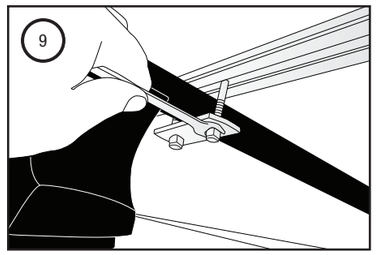


Sollevare parzialmente l'angolo della tenda e posizionare la piastrina interna in modo da far risultare la barra portatutto "**C**" in centro alle due viti. Questa operazione va effettuata per i quattro punti di aggancio.

*Lift the edge of the tent and position the internal plate in such a way, that the roof bar "****C****" is in the centre of the U bolt. Repeat this operation for each of the four fixing plates.*

Das Zelt an der Ecke leicht anheben und die Platte so positionieren, dass die Trägerstange "**C**" in der Mitte zwischen den beiden Schrauben liegt. Dieses für die vier Verbindungsstellen wiederholen.

*Soulever partiellement le coin de la tente et positionner la plaque intérieure afin de faire sortir la barre intérieure d'attelage "****C****" au centre des deux vis. Cette opération doit être effectuée pour les quatre points d'accrochement.*

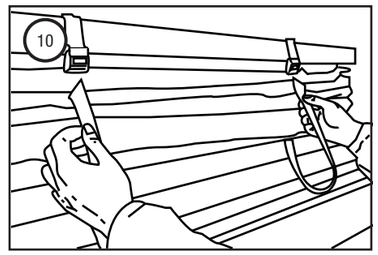


Unire le viti in tutte quattro le piastrine e stringere i dadi con chiave n. 10 (Serraggio 6 Nm). Dopo l'installazione percorrere un breve tratto di strada e ad intervalli regolari effettuare un accurato controllo del serraggio delle viti (comprese quelle del portatutto).

Place a second fixing plate on the U bolt, underneath the roof bar, and fix in place with two washers and nuts supplied. Tighten the nuts with a 10mm spanner to 'sandwich' the roof bar between the lower fixing plate and the mounting channel. Adjust the nuts to 6Nm, do not over tighten. After installation, drive a short distance and then check the tightness of the fixing plates and U bolts, retighten if necessary.

Bei allen vier Platten die Muttern auf die Bolzen aufschrauben und mit einem 10er Schlüssel anziehen (Drehmoment 6 Nm). Nach 50km und 500km Fahrtstrecke müssen die Muttern nachgezogen werden.

Serrer les vis dans les quatre plaques et serrer les écrous par une clé n.10 (Serrage 6 Nm). Après l'installation, parcourir une petite portion de route et à des intervalles réguliers ensuite effectuer un soigneux contrôle du serrage des vis (y compris celles de l'attelage).

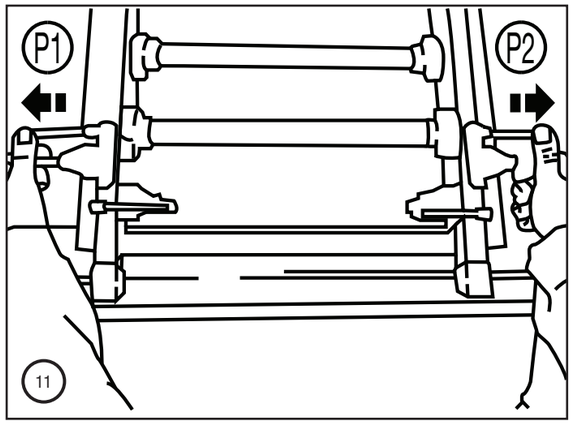


Dopo aver rimosso la cappottina in PVC, sganciare le due cinghie posizionate sul lato opposto all'ingresso.

After having removed PVC coating, unfasten the two belts on the opposite side of the tent's inlet.

Nach der Entfernung der PVC-Transporthaube sind beide Gurte an der eingangsgegenüberliegenden Seite abzuschnallen.

Après avoir enlevé la couverture en PVC, décrocher les deux courroies qui se trouvent sur l'autre côté par rapport à l'entrée.

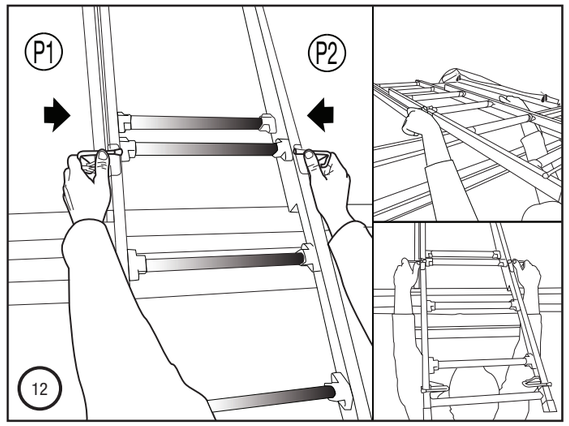


Portare i perni degli agganci P1 e P2 in appoggio alle piastre laterali della scala. In questo modo la scala è sbloccata.

Lean P1 and P2 fastening elements' pins against the lateral plates of the ladder. By doing this, the ladder is unlocked.

An den seitlichen Leiterplatten die Stifte der P1- und P2-Kupplungen positionieren. Dadurch wird der Leiter freigegeben.

Porter les pivots des accrochages P1 et P2 en appui aux plaques latérales de l'échelle. Cela faisant l'échelle est débloquée.

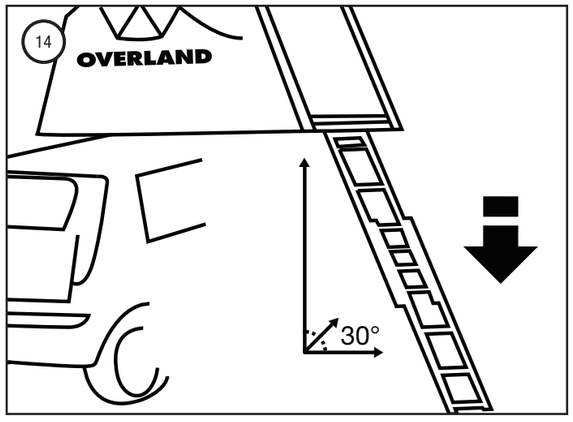


Allungare parzialmente la scala e bloccarla di nuovo mediante i perni degli agganci P1 e P2.

Partially extend the ladder and lock it again by the pins of P1 and P2 couplings.

Die Leiter teilweise verlängern, danach durch P1- u. P2- Kupplungszapfen dieselbe wieder befestigen.

Allonger l'échelle de façon partielle et la bloquer de nouveau grâce aux chevilles d'accrochage P1 et P2.

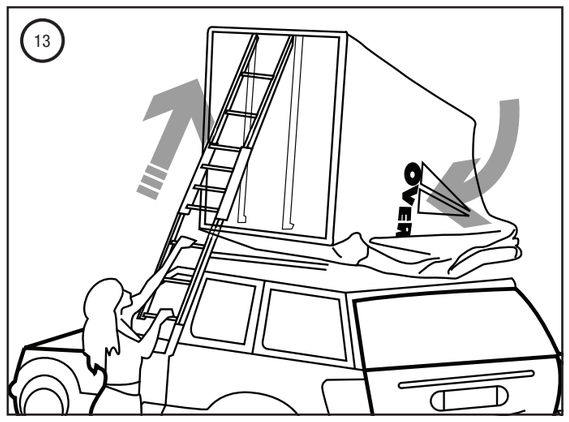


Tirare leggermente la scala verso di sé per circa 50 cm e fare leva verso il basso. La tenda si apre da sola.
Attenzione: prima di effettuare questa manovra, accertarsi che la parte a sbalzo della scala sia sempre bloccata dai rispettivi agganci a molla P1 e P2.

Gently pull the ladder to yourself for about 50 cm and lever downwards. The tent will open by itself.
***Attention:** before carrying out this operation, be sure that the projecting part of the ladder is always locked by the relevant spring fastening elements P1 and P2.*

Ca. cm 50 die Leiter gegen sich leicht ziehen und nach unten den Hebel ansetzen. Das Zelt öffnet sich von selbst. **Achtung:** sich vor diesem Verfahren versichern, dass das vorspringende Leiterteil
durch die entsprechenden P1 und P2 Federkupplungen befestigt ist.

*Tirer légèrement l'échelle vers soi pour 50 cm environ et faire pression vers le bas. La tente va s'ouvrir toute seule. **Attention:** avant d'effectuer cette opération s'assurer que la partie en saillie de l'échelle soit toujours bloquée par les accrochages P1 et P2 à ressort prévus à cet effet.*



La perfetta inclinazione della scala (30°) si ottiene trasportando la scala verso l'esterno fino a raggiungere la massima apertura consentita dallo snodo superiore.

Perfect inclination of the ladder can be obtained by transporting it outwards until it reaches the maximum opening allowed by the upper joint.

Zur einwandfreien Leiterneigung (30°) ist die Leiter nach aussen zu transportieren, bis die maximale durch das obere Gelenk ermöglichte Öffnung erreicht wird.

L'inclinaison parfaite de l'échelle (30°) peut être obtenue en transportant l'échelle vers l'extérieur jusqu'à arriver au maximum d'ouverture possible d'après le joint supérieur.

INFORMAZIONI GARANZIA

ITALIANO

GARANZIA

Ogni prodotto Autohome è stato studiato nei minimi particolari e realizzato con i materiali più idonei all'utilizzo a cui sarà sottoposto.
La cinquantennale esperienza sui prodotti ha consentito di scegliere materiali idonei testati nelle più diverse condizioni climatiche e di viaggio. I severi controlli "Qualità Autohome" garantiscono un prodotto privo di difetti di materiali e di confezione. Qualora si evidenziassero questi tipi di difetti ci si può avvalere, della Garanzia di durata 2 Anni dalla data di acquisto del prodotto.

Nello specifico, ci si può avvantaggiare di una Garanzia di durata 5 anni* per quanto riguarda i componenti del sistema di apertura delle tende.

Nel dettaglio i soli componenti in Garanzia che vengono messi a disposizione dell'acquirente sono: i due profili speciali integrati al telaio e le cerniere laterali (paletti esclusi).

La garanzia si limita al solo rimpiazzo del pezzo difettoso (il trasporto o le spese di spedizione e i costi di manodopera non sono compresi). Per informazioni e-mail: info@autohome.it.

Ogni tenda Autohome è contrassegnata da un Numero di Serie (etichetta rilevabile sulla fascia interna della porta di ingresso delle tende) che contraddistingue la tenda e i controlli di qualità a cui è stata sottoposta.

ENGLISH

WARRANTY

Each Autohome tent is marked by a Serial Number (label on the internal side of tents' inlet door), which distinguishes the tent and indicates the quality controls it has undergone. Every single Autohome product has been studied in detail and carried out by utilizing the most suitable materials for its expected use. The fifty-year experience concerning the products allowed the Company to choose suitable materials tested in any different weather and travel conditions. Strict "Autohome Quality" controls assure that the product is faultless both concerning materials and construction. Should such faults appear, it is possible to make use of the Warranty, which is valid for 2 years from the product's purchasing date. Namely, it is possible to make use of a 5-year valid Warranty concerning the components of tents' opening system.*

In particular, the only components under the Warranty at the buyer's disposal are the following: the two special profiles integrated to the frame and side hinges (bars excluded).

The warranty is limited to the only replacement of the defected piece (transport or freight costs and labour costs are not included). For any information please send us an e-mail: info@autohome.it.

Each Autohome tent is marked by a Serial Number (label on the internal side of tents'inlet door), which distinguishes the tent and indicates the quality controls it has undergone.

DEUTSCH

GEWÄHRLEISTUNG

Jedes Autohome Produkt ist von heruasragender Konstruktion und besteht aus Materialien, die für diesen Gebrauch am besten geeignet sind. Durch 50 Jahre Erfahrung des Herstellers wurden nur die besten Materialen verwendet, die zuvor aufwändig getestet wurden, besonders im Hinblick auf klimatische und mechanische Belastungen. Die strengen Autohome Qualitäts Kontrollen garantieren ein Produkt, das frei von Material- und Verpackungsfehlern ist. Falls aber trotzdem Mängel auftauchen sollten, gilt eine Gewährleistung von 2 Jahren ab Kaufdatum des Produktes. Darüber hinaus gibt der Hersteller eine Garantie von 5 Jahren* auf die Bestandteile des Öffnungssystems der Zelte.

Dem Käufer unter Garantie wird folgendes zur Verfügung gestellt: 2 Spezialprofile, die im Rahmen integriert sind und die seitlichen Reisverschlüsse (die Stangen sind nicht inbegriffen).Die Garantie beschränkt sich auf den Ersatz des defekten Teils (der Transport oder die Speditionsspesen und der Arbeitsaufwand sind nicht inbegriffen). Für weitere Informationen wenden Sie sich an info@autohome.it.

Jedes Zelt ist mit einer Seriennummer versehen, die einlaminiert im Boden beim Zelteingang angebracht ist. Dadurch kann der Fertigungsprozess im Zweifelsfall nachvollzogen werden.

FRANÇAIS

GARANTIE

Chacun des articles fabriqués par Autohome a été étudié dans les moindres détails et réalisé à l'aide des matériaux les plus adaptés à leur utilisation. Grâce à 50 ans d'expérience dans le produit, le fabricant a su choisir les meilleurs matériaux, préalablement testés pour résister aux conditions climatiques et de voyage les plus disparates. Les sévères contrôles de « Qualité Autohome » auxquels sont soumis les produits, garantissent l'absence de tout défaut concernant les matériaux et la fabrication. Si toutefois l'un de ces défauts existaient, vous pouvez avoir recours à la Garantie d'une durée de 2 Ans à compter de la date d'achat du produit. Vous pouvez, en particulier, avoir recours à une Garantie de 5 ans en ce qui concerne les composants du système d'ouverture de la tente. Pour plus de détails, les seuls composants sous Garantie mis à disposition de l'acquéreur sont: les deux profils spéciaux intégrés au châssis et les charnières latérales (piquets exclus). La garantie consiste uniquement à remplacer la pièce défectueuse (le transport ou les frais d'expédition ainsi que les frais de main-d'œuvre ne sont pas compris. Pour toutes informations: e-mail info@autohome.it.*

Chaque tente Autohome possède un Numéro de Série (indiqué sur l'étiquette située sur la bande interne de la porte d'entrée de la tente) permettant d'identifier la tente ainsi que les contrôles de qualité auxquels elle a été soumise.

---

1. INFORMAZIONI GARANZIA

Ricordando che l'affidabilità e il soddisfacente funzionamento degli articoli dipendono in larga misura dal rispetto delle istruzioni allegate al prodotto si precisa che:

1.1 La garanzia non copre i difetti causati da utilizzo improprio o dovuti alla normale usura dei componenti;

1.2 l'acquirente deve riconsegnare l'articolo difettoso al punto vendita in cui ha effettuato l'acquisto unitamente allo scontrino fiscale (condizione di validità della garanzia).

1.3 Gli eventuali difetti visivi dovranno essere comunicati entro 10 giorni dalla consegna della merce. Il difetto lamentato, possibilmente documentato da fotografie comprovanti, deve essere comunicato al fabbricante indicando Numero di Serie del prodotto.

1.4 Non si accettano resi senza autorizzazione scritta.

1.5 Non si accettano resi di merce utilizzata.

1.6 Il ritorno della merce dovrà essere preventivamente concordato con la Casa fabbricante e spedito in porto Franco Destino Rivarolo Mantovano (MN), Italia con imballo originale o comunque adeguato (non si accettano ritorni senza autorizzazione scritta).

1.7 Se il difetto lamentato sarà riconosciuto fondato, il Fabbricante provvederà al rimborso delle spese di trasporto, per un chilometraggio via terra limitato (Max 3000 km.). Ogni singolo caso extraeuropeo dovrà essere preventivamente concordato e autorizzato dal Fabbricante.

1.8 Se il difetto risulta non coperto da Garanzia, la riparazione sarà eseguita a costi contenuti compresi quelli di spedizione, precisando che le spese di trasporto sono a carico dell'acquirente.

1.9 Il fabbricante provvederà, a sua discrezione a sostituire o riparare l'articolo.

1.10 La garanzia decade qualora si eseguano sul prodotto interventi non realizzati dal fabbricante.

1. WARRANTY INFORMATION

Whereas reliability and correct functioning of articles mostly depend on the respect of the instructions given with the product, we point out what follows:

1.1 The warranty does not cover defects due to improper use or to normal wear of the components;

1.2 The purchaser shall return the defective article to the outlet in which it has been purchased together with the till receipt (condition for warranty validity);

1.3 Any possible visual defect shall be communicated within 10 days from goods delivery. The claimed defect, substantiated by pictures if possible, shall be communicated to manufacturer indicating the Serial Number of the product;

1.4 Returns of goods without a written Manufacturer's authorization are not allowed;

1.5 Returns of used goods are not allowed;

1.6 Goods return shall be previously agreed with Manufacturer and shipped free delivered to Rivarolo Mantovano (Mn) with original packaging or anyway with a suitable packaging (no goods return without written authorization is accepted);

1.7 In the event a complaint results in a sound reason, i.e. an existing defect, Manufacturer will provide reimbursing the freight costs for a transport by truck by considering a limited distance in kilometres (Max 3000 kms). In case of non-European deliveries, each case shall be agreed in advance with Manufacturer as well as authorized by the latter;

1.8 If the defect is not covered by warranty, a repair will be carried out at reasonable costs and in such cases freight costs are at purchaser's charge;

1.9 The manufacturer shall provide at his discretion for the replacement or repairing of the article.

1.10 The warranty decays in case of interventions not carried out by the manufacturer.

1. INFORMATIONEN ZUR GARANTIE

Die Zuverläss igkeit und das perfekte Funktionieren der Produkte hängt auch vom Befolgen der Gebrauchsanweisung des Produktes ab. Detaillierte Erläuterung:

1.1 Die Garantie deckt keine Schäden, die durch falschen Gebrauch entstanden sind, und deckt auch keine Schäden ab, die durch normalen Gebrauch entstanden sind;

1.2 Der Käufer muss den defekten Artikel zusammen mit dem Kassenbeleg zum Verkäufer bringen. (Die Garantie gilt nur mit Kassenbeleg);

1.3 Sichtbare Schäden müssen in einem angemessenen Zeitraum nach Warenerhalt mitgeteilt werden. Die festgestellten Schäden sollten fotografisch dokumentiert und festgehalten werden. Außerdem muss dem Hersteller die Seriennummer mitgeteilt werden;

1.4 Sendungen jeglicher Art direkt an den Hersteller sind nur nach schriftlicher Zustimmung möglich,andernfalls gehen sie unbearbeitet zu Lasten des Absenders zurück.

1.5 Retouren von benutzter Ware sind nicht zulässig.

1.6 Das Retournieren der Ware muss vorab mit dem Hersteller abgesprochen werden. Die Ware ist dann frei Haus Rivarolo Mantovano (Mn) zu senden. Die Originalpackung oder eine andere passende Verpackung muss verwendet werden (Zurückgeschickte Ware ohne schriftliche Bestätigung wird nicht entgegengenommen);

1.7 Wird eine Beanstandung im Rahmen der Gewährleistung anerkannt, übernimmt der Hersteller die Kosten im gesetzlich vorgeschriebenen Rahmen. Außergemeinschaftliche (Länder außerhalb der EU) Vorgänge sind grundsätzlich im voraus mit dem Hersteller direkt zu klären.

1.8 Wird die Gewährleistung abgelehnt, kann auf Wunsch des Kunden eine kostenpflichtige Reparatur durchgeführt werden. In diesem Fall gehen Reparatur und Transportkosten zu Lasten des Kunden.

1.9 Der Hersteller wird nach seiner Entscheidung den Schaden reparieren oder das Produkt ersetzen.

1.10 Bei unbefugten, vom Hersteller nicht durchgeführten Verfahren entfällt das Garantierecht.

1. INFORMATIONS CONCERNANT LA GARANTIE

Sachant que la fiabilité et le bon fonctionnement des produits dépendent essentiellement du respect des instructions livrées avec le produit, nous précisons toutefois les points suivants:

1.1 La garantie ne couvre pas les défauts liés à une mauvaise utilisation du produit ni l'usure normale de ses composants;

1.2 L'acheteur doit ramener l'article défectueux dans le point vente dans lequel le produit a été acheté avec son ticket de caisse (condition de validité de la garantie);

1.3 Tout éventuel défaut visible devra être communiqué dans un délai maximum de 10 jours à compter de la livraison de la marchandise. Le défaut objet de la plainte, si possible illustré par des photographies, doit être communiqué au fabricant en indiquant le Numéro de Série de produit;

1.4 Aucun retour sans autorisation écrite ne sera accepté;

1.5 Aucun retour de marchandise ayant déjà été utilisée ne sera accepté;

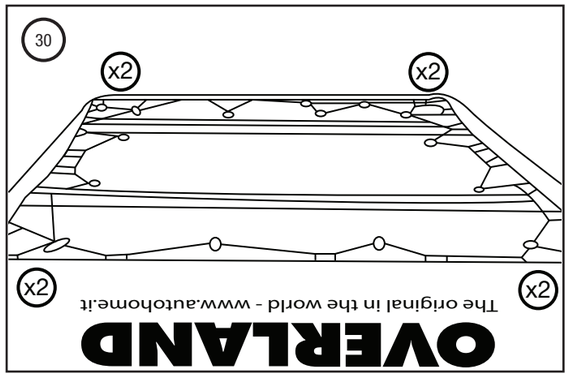
1.6 Le retour de la marchandise devra être préalablement autorisé par le fabricant et expédié franco rendu au point de destination Rivarolo Mantovano (MN) dans son emballage original ou à défaut, dans un emballage adéquat (aucun retour de marchandise ne sera accepté sans autorisation écrite);

1.7 Si le défaut objet de la plainte se révèle fondé, le Fabricant s'engage à rembourser les frais de port routier à hauteur d'un maximum de 3000 km. Dans le cas de pays non européen, la situation devra être préalablement autorisée en accord avec le Fabricant.

1.8 Si le défaut n'est pas couvert par la Garantie, la réparation sera effectuée selon un tarif contenu, tout en tenant compte que les frais de port restent à la charge de l'acquéreur.

1.9 Le fabricant décidera, suivant les cas, de remplacer ou de réparer le produit. Si le défaut n'est pas couvert par la Garantie, la réparation et l'expédition seront effectuées au meilleur prix.

1.10 La garantie n'est valable que si les interventions faites sur le produit sont effectuées par le fabriquant.

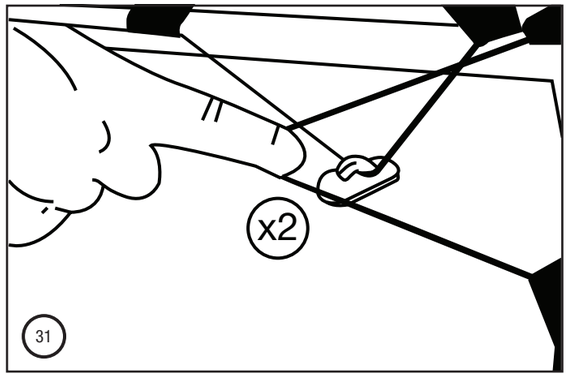


Agganciare con cura tutti gli elastici negli appositi ganci.

Hook with care all elastics to the specially provided hooks.

Alle Gummibänder in die dazu bestimmten Haken sorgfältig anhaken.

Accrocher avec du soin tous les élastiques aux crochets prévus à cet effet.



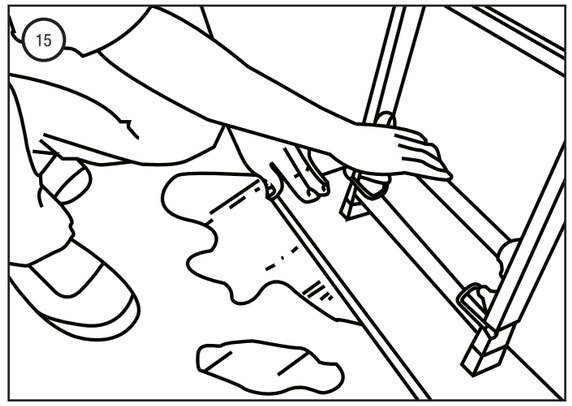
Fissare la cappottina mediante gli appositi tiranti.
Attenzione: raddoppiare l'elastico sull'angolo della tenda. Per ottenere il miglior isolamento e impedire qualunque infiltrazione di acqua, sabbia ecc. è necessario che l'elastico sia ben tirato: regolare la lunghezza dell'elastico, inoltre accertarsi che il Pvc della cappottina sia aderente alla base della tenda.

Fasten the PVC coating by the specially provided pulling elements.
***Attention:** double the elastic on the tent's angle. To obtain the best insulation level and prevent any water or sand infiltration from occurring, it is necessary for the elastic to be well-tightened: adjust the elastic's length and check for the Pvc covering to be perfectly adherent to the base of the tent.*

Durch die dazu bestimmten Zugstangen die Transporthaube befestigen.
Achtung: an der Zeltecke muss das Gummiband zweifach sein. Zur Erzielung einer guten Isolierung, zwar zur Verhinderung von Versicherungen (Wasser, Sand u. s. w.), ist es notwendig das Gummiband sehr gut zu spannen: die Gummibandlänge einstellen, sich ausserdem versichern, daß das Abdeckungs-PVC-Material an der Zeltgrundfläche vollkommen haftet.

Fixer soigneusement la couverture en PVC à l'aide des tirants prévus à cet effet.
***Attention:** doubler l'élastique sur l'angle de la tende. Afin d'obtenir un isolement optimal (soit d'empêcher toute infiltration d'eau, de sable etc...) il faut que l'élastique soit bien tiré : régler la longueur de l'élastique et s'assurer que le Pvc de la capote adhère parfaitement à la base de la tente.*

ZIFER ITALIA - Via Risorgimento, 23
46017 Rivarolo Mantovano (MN) Italy
Tel. (0376) 99.590 - 95.81.64
Fax (0376) 958.088
www.autohome.it
e.mail: info@autohome.it

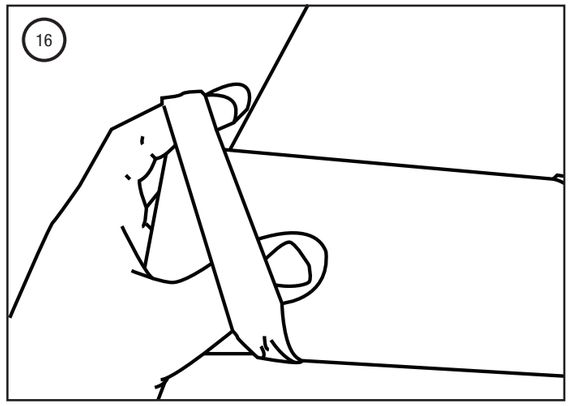


Attenzione: la scala deve necessariamente essere in piano. Nel caso di suolo instabile (fango o sabbia), si consiglia di utilizzare un qualsiasi elemento che impedisca l'affondamento dei piedini della scala.

***Attention:** the ladder shall necessarily be leant on a plane surface. In case of unstable soil (mud or sand), we suggest to utilize any element allowing to avoid ladder's feet sinking.*

Achtung: die Leiter muss eben positioniert werden. Bei unstabilem Boden (Schlamm oder Sand) empfiehlt es sich zu diesem Zweck irgendwelches Element zu benutzen, um ein Versinken der Leiterfüsse zu vermeiden.

***Attention:** l'échelle doit nécessairement être appuyéesur une surface plane. En cas de sol instable (boue ou sable), on conseille d'utiliser tout élément que ce soit pour empêcher l'enfoncement des pieds de l'échelle.*

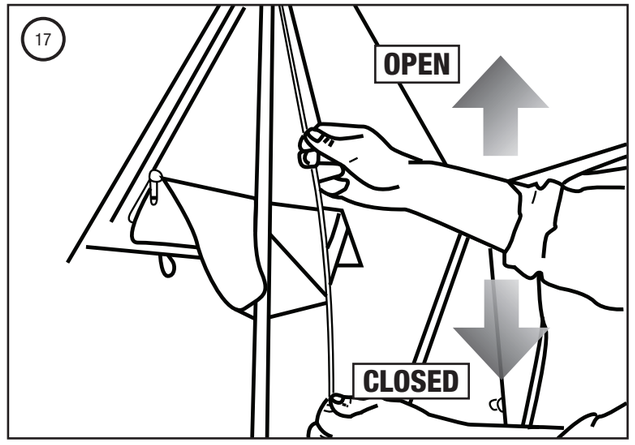


La zona opposta all'ingresso è dotata di una grande apertura che si arrotola per mezzo di elastici predisposti all'interno della tenda.

Inlet area is provided with a big opening that can be rolled-up by means of some elastics inside the tent.

Die gegenüber dem Eingang liegende Fläche ist mit einer grossen Öffnung, die durch sich innerhalb des Zeltes befindende, dazu bestimmte Gummibänder zusammenzurollen ist, versehen.

La partie opposée à l'entrée est dotée d'une grande ouverture qui s'enroule grâce aux élastiques installés à l'intérieur de la tente.

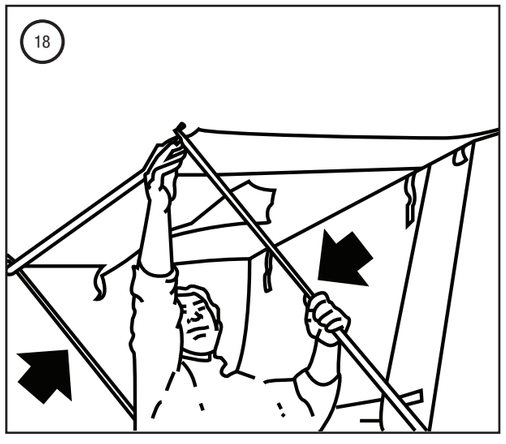


L'apertura e la chiusura degli oscuranti esterni viene effettuata dall'interno della tenda mediante le corde.Tirando la corda verso il basso l'oscurante si chiude, verso l'alto si apre.
Attenzione: Effettuare le operazioni con cautela, non forzare la corda a fine corsa. Il tessuto potrebbe danneggiarsi in corrispondenza delle borchie.

*The opening and closing of external obscuring elements is carried out from the inside of the tent by means of specially provided strings. By pulling downwards the string, the obscuring element will close, by pulling it upwards it will open. **Attention:** carry out these operations with caution. Do not force the string at its end of stroke. The fabric could be damaged in metallic rings area.*

Die Öffnung bzw. die Schliessung der Aussenverdunkelungselemente wird durch die dazu bestimmten Leinen von innen durchgeführt. Mit Leine nach unten schliesst sich das Verdunkelungselement, mit Leine nach oben öffnet sich dasselbe. **Achtung:** bei diesen Verfahren vorsichtig vorgehen, die Leine ist nicht mit zu viel Kraft zu ziehen. Das Gewebe könnte bei den Metallringen beschädigt werden.

*L'ouverture et la fermeture des parties d'obscurcissement externes sont effectuées de l'intérieur de la tente a l'aide des ficelles prévues à cet effet. En tirant la ficelle vers le bas, la partie d'obscurcissement va se fermer; en la tirant vers le haut, celle-ci va s'ouvrir. **Attention:** effectuer les opérations soigneusement, ne pas forcer la ficelle au fin de course. Le tissu pourrait s'endommager en correspondance des bagues métalliques.*



I due paletti in dotazione permettono di ottenere un comodo tendalino.

The two posts given in the equipment allow to obtain a comfortable awning.

Durch die zwei mitgelieferten Pflöcke ist es möglich ein bequemes Sonnensegel zu erhalten.

Les deux piquets fournis en dotation permettent d'obtenir un auvent très pratique.

CHIUSURA / CLOSING PROCEDURE / SCHLIESSUNG / FERMETURE

CORDE ELASTICHE
THE ELASTIC STRINGS
ELASTISCHEN SCHNÜRE
CORDES ÉLASTIQUES

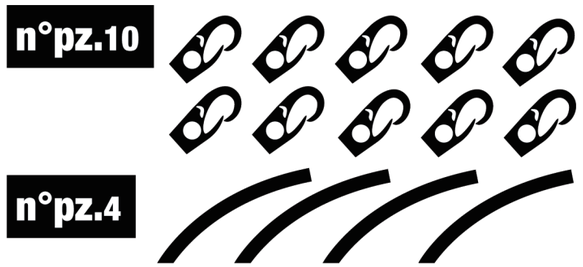
In fase di chiusura della tenda le corde elastiche facilitano il ripiegamento del tessuto all'interno.

The elastic strings simplify the Fabric's folding inside during Tent closure.

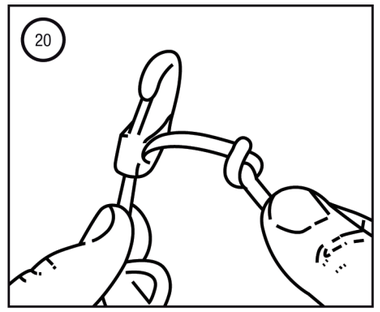
Die elastischen Schnüre erleichtern bei der Schliessung des Zeltes die Gewebezusammenfaltung.

Les cordes élastiques aident le repliement du tissu en phase de fermeture de la tente.

19



20



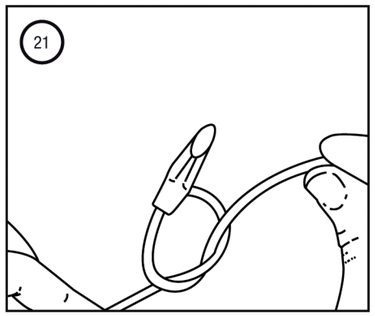
Il gancio va fissato mediante un semplice nodo alle 2 estremità di ogni elastico.

The hook shall be fixed by a simple knot at both ends.

Der Haken ist durch einen einfachen Knoten an den beiden Enden zu befestigen.

Le crochet doit être fixé aux deux extrémités de claque corde élastique à l'aide un simple noeud.

21



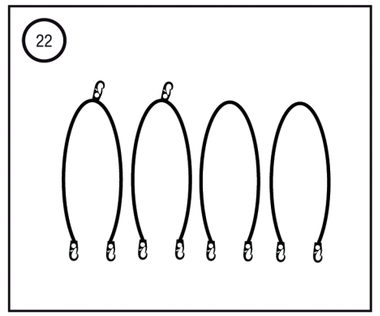
Solamente per due elastici va annodato un terzo gancio in posizione centrale, così da ottenere 4 elastici pronti per essere agganciati.

Only for two elastic strings, a third hook shall be knoted in the middle, in order to obtain 4 elastic strings ready to be knoted.

Nur bei zwei elastischen Schnüren ist ein dritter Haken in der Mitte zu verknoten, sodaß 4 Schnüre verbindungsbereit sind.

Un troisième crochet doit être noué en position centrale dans seulement deux cordes élastiques; cela faisant on obtient 4 cordes élastiques prêtes pour être accrochées).

22



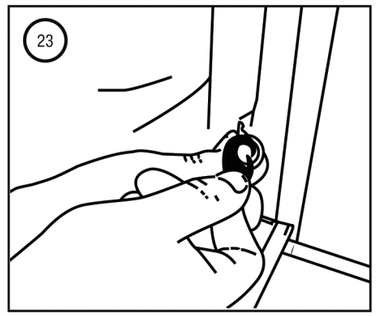
Ecco come devono apparire le corde elastiche con i ganci correttamente annodati.

In this picture you can see how the elastic strings are property knoted with the hooks.

In der Abbildung kann man sehen, wie die elastischen Schnüre mit richtig verknoteten Haken sein sollen.

Voilà comment les cordes élastiques doivent se présenter, avec les crochets correctement noués.

23



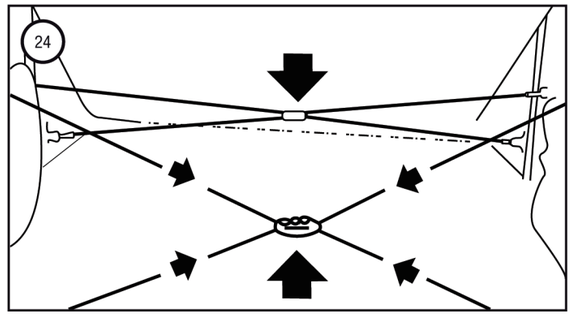
Agganciare le corde elastiche nei rispettivi anelli, collocati nei fianchi interni della tenda.

Hook the elastic strings in the special rings being in the inner sides of the tent.

Die elastischen Schnüre sind in die entsprechenden Ringe an den Zeltinnenseiten zu verbinden.

Accrocher les cordes élastiques aux bagues correspondantes, qui se trouvent dans les côtés internes de la tente.

24



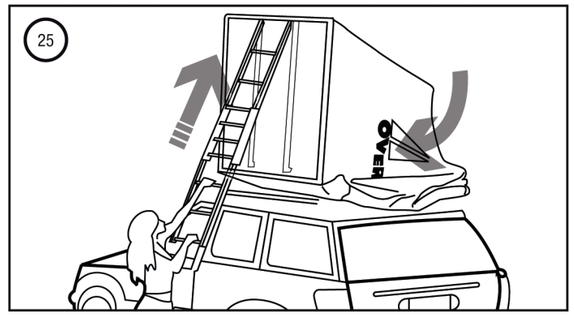
Prima di chiudere la tenda agganciare le corde fra loro tramite il gancio centrale.

Before closing the tent, the strings shall be hooked between themselves by the in-between hook.

Vor der Zeltschliessung sind die Schnüre durch den Mittelhaken zwischeneinender zu verbinden.

Avant de fermer la tente accrocher les cordes entre eux à l'aide du crochet central.

25



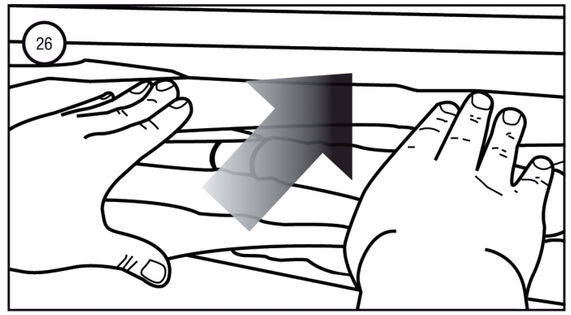
La tensione degli elastici verso l'interno facilita il ripiegamento del tessuto all'interno della tenda.

Inward tension of the elastics helps fabric folding in the tent.

Die Spannung der Gummibänder nach innen erleichtert die Gewebezusammenfaltung innerhalb des Zeltes.

La tension des élastiques vers l'intérieur aide le pliage du tissu à l'intérieur de la tente.

26



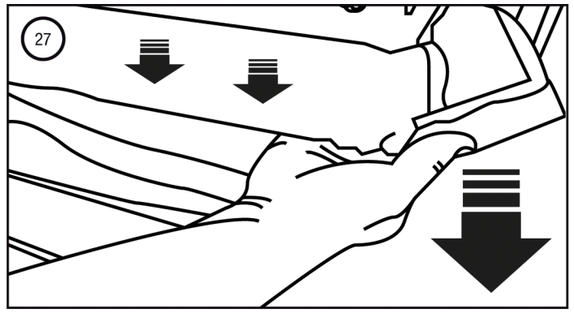
Accertarsi che il tessuto sia perfettamente ripiegato verso il centro della tenda.

Make sure that the fabric is thoroughy folded towards the middle of the tent.

Sich versichern, daß das Gewebe ganz genau gegen die Zeltmitte zusammengefaltet ist.

S'assurer que le tissu soit parfaitement plié vers le centre de la tente.

27



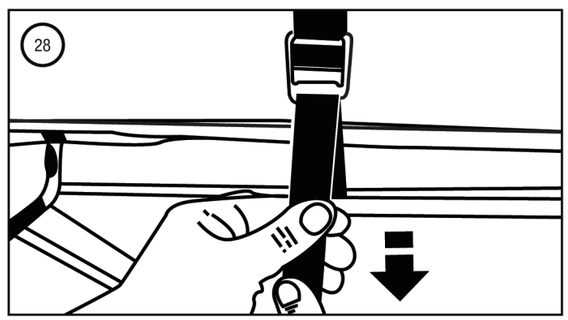
Risvoltare anche il tessuto su tutti gli angoli.

Reverse also the fabric on angles.

Ausserdem sind alle Geweberänder zu wenden.

Renverser le tissu aux angles, aussi.

28



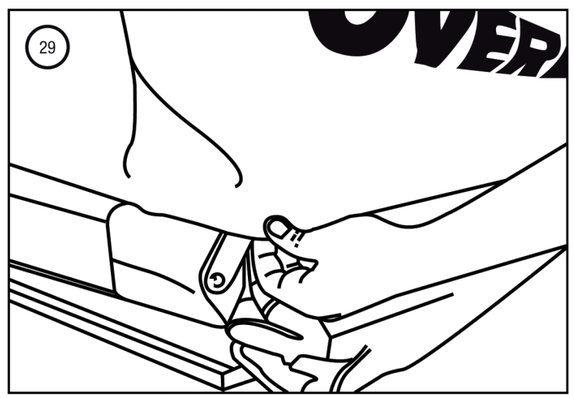
Chiudere la tenda con i due ganci predisposti sul lato di ingresso.

Close the tent by the two specially provided hooks on inlet side.

Durch die beiden Haken an der Eingangsseite das Zelt schliessen.

Fermer la tente à l'aide des deux crochets prévus à cet effet sur le côte de l'entrée.

29



Calzare la cappottina in modo graduale e uniforme.

Gradually and uniformly slide PVC coating in its case.

Stufenweise und gleichmässig die Transporthaube positionieren.

Faire glisser graduellement et uniformément la couverture en PVC dans son conteneur.